

## Příloha 1

### Epiteta sluneční bohyně

nrt ilm špš				
nrt	nrt (n. f.) 1. lucerna, svítlna, lampa 2. zorané pole, obdělané pole	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Lucerna
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NCPIMG	Elova
-m	-m (encl.)	particle – enclitic	PE	–
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
Lucerna bohů, Šapaš				
Lucerna Elova, Šapaš				
nyr rbt				
nyr	nyr (n. f.) osvětlení, (zdroj) světla	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	světlo
rbt	rb (adv. m.) velký, ohromný, významný (f. sg. rbt)	singular, feminine, nominative, adjective	NASgFN	veliké
rbt	rbt (n. f.) (Velká) Dáma	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	Velké dámy
Světlo ohromné				
Záře Velké dámy				
la šmm				
la	la (n. m.) síla, moc	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Síla
šmm	šmm (n. m.) nebesa, nebe	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	nebes
Síla nebes				

**KTU 1.2 iii 15-18 (varování Aštarovi)**

15 nrt . ilm . špš . tšu . gh . w tšh . šmŕ . mŕ				
nrt	nrt (n. f.) 1. lucerna, svítlna, lampa 2. zorané pole, obdělané pole	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Lucerna
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elova
-m	-m (part. enclitic)	particle – enclitic	PE	–
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
tšu	/n-š-ʔ/ G 1. zvednout, zdvihat 2. naložit Gt vystoupit, povstat N být zdvižen, být vyvýšen	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	pozvedla
g	g (n. m.) hlas, křik, výkřik	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	hlas
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	svůj (← její)
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
tšh	/š-h/ 1. zvolat, vykřiknout 2. zavolat 3. prohlásit	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	volala
šmŕ	/š-m-ŕ/ G slyšet, poslouchat Gt poznamenat si	2. person, singular, masculine, imperative verb, G	VIvSg2M	slyš
mŕ	mŕ (postpositional emphasis) prosím!	particle – enclitic	PE	prosím
Zhluboka se nadechla, Lucerna bohů, Šapaš, a volala: Slyš, prosím!				
Zhluboka se nadechla, Lucerna Elova, Šapaš, a volala: Slyš, prosím!				

16 ytir . tr . il . abk . l pn . zbl . ym . l pn . tpt . nhr				
ytir	/t-ʔ-r/ 1. pomstít 2. ručit /t-ŕ-r/ připravit (stůl), naaranžovat (→ prokázat poctu)	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	prokázal poctu
tr	tr (n. m.) býk	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Býk
il	il (n. m.) bůh; El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	El
ab	ab (n. m.) otec	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMG	Otec
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvůj
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o; l (adv.) zajisté, opravdu, skutečně;	particle – preposition	PPr	k

	l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne			
pn	pnm (n. m.) tvář (duale tantum)	dual, masculine, genitive, common noun	NCDuMG	tváři
zbl	zbl (n. m.) 1. princ, kníže 2. invalidní, nemocný člověk	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	prince
ym	ym (n. m.) 1. den 2. moře; Jam (vlastní jméno boha Jama)	proper noun – theonym	NPT	Jama
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o	particle – preposition	PPr	k
pn	pnm (n. m.) tvář (plurale tantum)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	tváři
ṭpṭ	/t-p-t/ hodnotit, soudit ṭpṭ (n. m.) 1. soud, soudní proces 2. soudce 3. rozsudek	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	soudce
nhr	nhr (n. m.) řeka; Nahar, Řeka (přezdívka boha Jama)	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	Nahara
Prokázal počtu, Býk El, Otec Tvůj, princí Jamovi, Soudci Naharovi.				

17ik . al . yšmš . tr . il . abk . l ysš . alt . tbt . l yhpk				
ik	ik (interr. functor) jak? proč?	functor interrogative	FI	jak
al	al (adv.) zajisté, jistě al (neg. functor) ne- (v zákazu)	particle adverbial	PA	zajisté
al	al (neg. functor)	negative functor	FN	ne-
yšmš	/š-m-š/ G slyšet, poslouchat Gt poznamenat si	G-kmen, 3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	uslyší
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tě
tr	tr (n. m.) býk	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Býk
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	El
ab	ab (n. m.) otec	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMG	Otec
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvůj
l	l (adv.) zajisté, opravdu, skutečně	particle adverbial	PA	jistě
l	l (neg. functor)	negative functor	FN	ne-
ysš	/n-s-š/ vytrhnout, vyrvat, vyvrátit	G-kmen, 3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	vytrhne
alt	alt (n. f.) 1. prokletí, kletba 2. podpora, pilíř, opora	singular, feminine, plural, common noun	NCPIFA	pilíře
tbt	tbt (n. f.) sídlo, rodinné sídlo	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	sídla
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	tvého

l	l (adv.) zajisté, opravdu, skutečně	particle adverbial	PA	jistě
l	l (neg. functor)	negative functor	FN	ne-
yhp̣k	/h-p-k/ převrhnout, převrátit, vyvrátit	G-kmen, 3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	převrátí
Vždyť Tě jistě uslyší, Býk El, Otec Tvůj. Jistě vytrhne pilíře Tvého sídla. Jistě převrátí				
Což neuslyší Tě Býk El, Otec Tvůj? (Což) nevytrhne pilíře sídla Tvého? (Což) nepřevrátí				

18ksa . mlkk . l ytbr . ħt . ṃṭp̣ṭk				
ksa	ksu (n. m.) křeslo, trůn, sedlo	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	trůn
mlk	/m-l-k/ vládnout, kralovat; mlk (n. m.) 1. král, vládce, panovník 2. království, panství 3. kralování, panování	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	panování
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	Tvého
l	l (adv.) zajisté, opravdu, skutečně	particle adverbial	PA	jistě
l	l (neg. functor)	negative functor	FN	ne-
ytbr	/t-b-r/ zničit, roztrástit	G-kmen, 3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	roztráští
ħt	ħt (n. m.) žezlo, hůl, kůl, sloup	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	žezlo
ṃṭp̣ṭk	ṃṭp̣ṭk (n. m.) velení, rozkaz, vláda	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	vlády
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	Tvé
trůn Tvého panování. Zajisté zlomí žezlo Tvé vlády.				
trůn Tvého panování? (Což) nezlomí žezlo Tvé vlády?				

### KTU 1.2 iii 18-20 (odpověď Aštara)

18W yʕn attr <sup>1</sup>				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
yʕn	/ʕ-n-y/ 1. odpovědět, odvětit 2. zpívat, chválit	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	odpověděl
attr	Aštar (vlastní jméno boha Aštara)	proper noun – theonym	NPT	Aštar
A odpověděl Aštar, který...				

19l yqh . by . tr . il . aby .				
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o; l (adv.) zajisté, opravdu, skutečně; l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne	particle adverbial	PA	skutečně
l	l (part. of nonexistence) ne	particle of nonexistence	PN	–
yqh	/l-q-ḥ/ G 1. uchopit, vzít, sebrat, shromáždit 2. získat, dosáhnout (něčeho), zabrat 3. vzít si (za muže/ženu); N být shromážděn	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	odebral
yqh	/l-q-ḥ/ G 1. uchopit, vzít, sebrat, shromáždit	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	neodebere
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, 2. (časově) v, během 3. (spolu) s, mezi 4. instrumentál (př. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	ode
-y	-y (pron. suf. 1. sg) můj, má, mé; mně, mne	1. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg1M	mě
tr	tr (n. m.) býk	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Býk
il	il (n. m.) bůh; El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	El
ab	ab (n. m.) 1. otec 2. předek	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Otec
-y	-y (pron. suf. 1. sg) můj, má, mé; mně, mne	1. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg1M	můj
Skutečně, (všechno) mi vzal Býk El, Otec můj.				
(Nic) mi nevezme, Býk El, Otec můj.				

<sup>1</sup> Několik následujících znaků na konci řádku 18 je nečitelných.

19ank . in . bt . ly . km . ilm . w hzr . kbn 20qdš				
ank	an, ank (pron.) já	1. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg1M	já
in	in (part. of nonexistence) neexistuje, není; in + l+zájmenný sufix dosl. neexistuje pro mne > nemám	particle of nonexistence	PN	není
bt	bt (n. m.) 1. dům, budova, stavba 2. palác, sídlo 3. chrám, svatyně 4. místnost 5. rodina	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	dům
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o;	particle – preposition	PPr	pro
-y	-y (pron. suf. 1. sg) můj, má, mé; mně, mne	1. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg1M	mne
km	k (prep.) jak, jako; k (conj.) když, zatímco; k (adv.) tedy	particle – preposition	PPr	jako
ilm	il (n. m.) bůh; El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, nominative, common noun	NCPI MN	bohové
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
hzr	hzr (n. m.) 1. palác, sídlo	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	palác
k	k (prep.) jak, jako	particle – preposition	PPr	jako
bn	bn (n. m.) syn	plural, masculine, nominative, common noun	NCPI MN	synové
gdš	qdš (n. m.) Svatý (epiteton boha Ela); qdš (adj.) svatý	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	Svatého
Já nemám dům jako bohové, (nemám) palác jako synové Svatého.				

**KTU 1.6 vi 22-25**

22 ʃl špš 23 tʃh . l mt . šmʃ . mʃ				
ʃl	ʃl (adv.) nahoře, shora	particle – adverbial	PA	shůry
-n	-n (encl.)	particle – enclitic	PE	–
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
tʃh	/ʃ-h/ 1. zvolat, vykřiknout 2. zavolat 3. prohlásit	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	volala
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o; l (adv.) zajisté, ovšem; l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne	particle – preposition	PPr	k
mt	/m-t/ zemřít; mt (n. m.) 1. zemřelý, zesnulý 2. smrtelník 3. smrt 4. muž, hrdina (pl. mtm); Mót (vlastní jméno boha Móta)	proper noun – theonym	NPT	Mótovi
šmʃ	/š-m-ʃ/ G slyšet, poslouchat Gt poznamenat si	2. person, singular, masculine, imperative verb, G	VIvSg2M	slyš
mʃ	mʃ (postpositional emphasis) prosím!	particle – enclitic	PE	prosím
Shůry Šapaš volala k Mótovi: Slyš, prosím,				

24 l bn . ilm . mt . ik . tmʃh				
l	l (part. interjection) ó	particle – interjection	PI	ó
bn	/b-n/ rozumět; bn (n. m.) syn; bn (prep.) mezi	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	synu
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
mt	Mót (vlastní jméno boha Móta)	proper noun – theonym	NPT	Móte
ik	ik (inter. functor) jak? proč?	interrogative functor	FI	proč
tmʃh	/m-h-s/ G zranit, zabít, porazit Gt bojovat D zničit	2. person, singular, masculine, imperfect verb, Gt	VISg2M	bojuješ
ó synu bohů Móte. Proč bojuješ				

25§ . ťm . aliyn . bťl <sup>2</sup>				
ťm	ťm (prep.) (ať) k, směřem k 2. (společně) s 3. vzhledem k, z důvodu, kvůli 4. před; ťm (n. m.) rodová linie	particle – preposition	PPr	s
aliyn	/l-ť-y/ 1. přemoci, zvítězit, zdolat 2. oslabit 3. vysušit; aliyn (adj.) velmi mocný, silný, nejmocnější, nejsilnější	singular, masculine, genitive, adjective	NASgMG	mocným
bťl	/b-ť-l/ utvářet, vytvářet, pracovat; bťl (n. m.) 1. pracovník, dělník, řemeslník 2. pán (vlastník); Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baalem
s mocným Baalem?				

<sup>2</sup> Varování bohyně Šapaš k Mótovi na řádcích 26-29 je totožné s varováním k Aštarovi v KTU 1.2 iii 15-18. Gramatický rozbor těchto řádků zde podruhé neuvádím.

### KTU 1.6 vi 30-35 (odpověď Mótova)

30 yru . bn il . mt . ttř .				
yru	/y-r-ʔ/ polekat se, vyděsit se	3. person, singular, masculine, perfect verb, G	VPSg3M	polekal se
bn	bn (n. m.) syn	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMG	syn
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Ela
mt	Mót (vlastní jméno boha Móta)	proper noun – theonym	NPT	Mót
ttř	/t-t-ř/ bát se	3. person, singular, masculine, perfect verb, G	VPSg3M	zhrozil se
Vyděsil se syn Elův, Mót. Zhrozil				

y 31 ddd . il . ězr . yřr . mt				
ydd	ydd (n. m.) miláček, milovaný, přítel	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Miláček
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elův
ězr	ězr (n. m.) 1. mladík, hoch 2. vznešený, hrdina, šlechtný			Vznešený
yřr	/y-ř-r/ být vyděšen	3. person, singular, masculine, perfect verb, G	VPSg3M	byl vyděšen
mt	Mót (vlastní jméno boha Móta)	proper noun – theonym	NPT	Mót
se, Miláček Elův, Vznešený. Vyděsila Móta				

32b qlh . yšu . gh . w yřh				
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentál (př. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	–
ql	ql (n. m.) 1. hlas, výkřik, (z)volání 2. žádost, prosba 3. řev 4. hromový, burácivý hlas	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	hlasem
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	jejím
yšu	/n-š-ʔ/ G 1. zvednout, zdvihát 2. naložit Gt vystoupit, povstat N být zdvižen, být vyvýšen	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	pozvedl
g	g (n. m.) hlas, křik, výkřik	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	hlas
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3F	svůj (←jeho)
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
yřh	/ř-h/ 1. zvolat, vykřiknout 2. zavolat 3. prohlásit	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3F	prohlásil

slova Šapaš. Nadechl se a prohlásil:

<sup>33</sup>bšl . yttbn . l ksi <sup>34</sup>mlkh

bšl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
bšl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baala
yttbn	/y-t-b/ G posadit se, usadit se (na trůn) Š usadit, intronizovat, uvést do úřadu	3. person, singular, masculine, imperfect verb, Šp	VISg3M	necht' je usazen
yttbn	/y-t-b/ G posadit se, usadit se (na trůn) Š usadit, intronizovat, uvést do úřadu	3. person, plural, masculine, imperfect verb, Š	VISg3M	necht' usadí
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o	particle – preposition	PPr	na
ksi	ksu (n. m.) křeslo, trůn, sedlo	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	trůn
mlk	/m-l-k/ vládnout, kralovat; mlk (n. m.) 1. král, vládce, panovník 2. království, panství 3. kralování, panování	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	panování
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jeho
Necht' je Baal usazen na trůn panování svého,				
Necht' usadí Baala na trůn jeho panování,				

<sup>34</sup>l nht . l kht <sup>35</sup>drkth

l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o	particle – preposition	PPr	na
nht	nht (n. f.) divan, pohovka, polštář?	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	divan
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o	particle – preposition	PPr	na
kht	kht (n. m.) trůn	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	sezení
drkt	drkt (n. f.) vláda, moc	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	vlády
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jeho
(necht' je usazen) na divan, na křeslo vlády jeho.				

### KTU 1.6 vi 45-53 (Hymnus na Šapaš)

45špš 46rpim . thtk				
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
rpim	rpu (n. m.) „divine ancestral hero“, Refájec (pl. nom. rpum, pl. gen./acc. rpim)	plural, masculine, accusative, common noun	NCPIMA	Refájce (máš)
tht	tht (prep.) pod	particle – preposition	PPr	pod
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	sebou (←Tebou)
thtk	/h-t-k/ vládnout, ovládat, přemoci, podmanit si, podrobit si	G-kmen, 2. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg2F	ovládáš
Šapaš, Refájce (máš) pod sebou,				
Šapaš, Refájce provádíš,				

47špš . thtk . ilnym				
špš	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
tht	tht (prep.) pod	particle – preposition	PPr	pod
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	sebou (←Tebou)
thtk	/h-t-k/ vládnout, ovládat, přemoci, podmanit si, podrobit si	G-kmen, 2. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg2F	ovládáš
ilynym	ilyn (n. m.) padlý a zbožštělý hrdina, člověk; ilyn (adj.) zbožštělý, božský	plural, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	padlé hrdiny
Šapaš, pod sebou (máš) padlé hrdiny.				
Šapaš, vedeš padlé hrdiny.				

48řdk . ilm . hn . mtm				
řd	řd (prep.) 1. až k, až do, blízko, okolo, kolem; řd (conj.) až do, dokud ne, zatímco, když	particle – conjunction	PC	kolem
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tebe
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	bohové
hn	hn (part. deictic) hled'(me)!, hle!;	particle – deictic	PDc	hle!

mtm	hn (adv.) zde, tady /m-t/ zemřít; mt (n. m.) 1. zemřelý, zesnulý 2. smrtelník 3. smrt 4. muž, hrdina (pl. mtm); Mót (vlastní jméno boha Móta)	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	smrtelníci (jsou)
-----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	--------	----------------------

Kolem Tebe jsou bohové. Hle! Smrtelníci

49 ʃdk . ktrm . ɣbrk				
ʃd	ʃd (prep.) 1. až k, až do, blízko, okolo, kolem; ʃd (conj.) až do, dokud ne, zatímco, když	particle – conjunction	PC	kolem
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tebe
ktr	ktr (adj.) šikovný, zručný; Košar (část vlastního jména boha Košara a Chasise)	proper noun – theonym	NPT	Košar (je)
-m	-m (part. enclitic)	particle – enclitic	PE	–
ɣbr	ɣbr (n. m.) společník, druh, ten, kdo doprovází (někoho), partner, blízký spolupracovník; ɣbr (n. m) kouzelník	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	kouzelníkem
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvým
ɣbr	ɣbr (n. m.) společník, druh, ten, kdo doprovází (někoho), partner, blízký spolupracovník;	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	společníkem
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvým
jsou kolem Tebe. Košar je zaklínačem Tvým,				
jsou kolem Tebe. Košar je společníkem Tvým,				

50w ɣss . dʃtk				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ɣss	ɣss (adj.) moudrý; Chasis (část vlastního jména boha Košara a Chasise)	proper noun – theonym	NPT	Chasis (je)
dʃt	/y-d-ʃ/ vědět, znát, poznávat; dʃt (n. f.) 1. vědění, informace 2. přátelství 3. přítel, známý	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgMN	vědoucím

	dřt (n. f.) „vědoucí“			
-k		3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvým
dřt	dřt (n. f.) 1. vědění, informace 2. přátelství 3. přítel, známý	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgMN	přítelem
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvým
a Chasís vědmákem Tvým.				
a Chasís přítelem Tvým.				

51b . ym . arš . w tnn				
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, 2. (časově) v, během 3. (spolu) s, mezi 4. instrumentál př. b abn = kamenem	particle – preposition	PPr	s
ym	Jam (vlastní jméno boha Jama)	proper noun – theonym	NPT	Jamem
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, 2. (časově) v, během 3. (spolu) s, mezi 4. instrumentál př. b abn = kamenem	particle – preposition	PPr	do
ym	ym (n. m.) 1. den 2. moře; Jam (vlastní jméno boha Jama)	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	moře
arš	Araš (vlastní jméno bytosti Araše)	proper noun – others	NPO	Araš
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
tnn	Tanín (vlastní jméno bytosti Tanína)	proper noun – others	NPO	Tanína
S Jamem Araše i Tanína				

52ktr . w ħss . yd				
ktr	Košar (část vlastního jména boha Košara a Chasíse)	proper noun – theonym	NPT	Košar
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ħss	Chasís (část vlastního jména boha Košara a Chasíse)	proper noun – theonym	NPT	Chasís
yd	/y-d-y/ 1. vyhodit, vyhnat, vypudit, zahnat 2. vytáhnout, vytrhat 3. poškrábat, rozpárat	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	necht' zažene
ať vyžene, Košar a Chasís,				

53ytr . ktr . w hss				
ytr	/y-t-r/ tvoří paralelismus k /y-d-y/	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	necht' vyžene
ktr	Košar (část vlastního jména boha Košara a Chasíse)	proper noun – theonym	NPT	Košar
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
hss	Chasis (část vlastního jména boha Košara a Chasíse)	proper noun – theonym	NPT	Chasis
ať zažene (je) Košar a Chasis.				

### KTU 1.4 viii 21-24 (Formule žravého boha a Formule sluneční bohyně v KTU 1.4)

14w ngr 15ñnn ilm				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ngr	/n-ğ-r/ 1. dávat pozor, poslouchat 2. ochraňovat, střežit	2. person, dual, neutral, imperative verb	VIvDu2N	dávejte pozor
ñnn	ñnn (n. m.) 1. služebník, sluha 2. herold, posel	dual, masculine, vocative, common noun	NCDuMV	služebníci
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
Pozorte, služebníci bohů!				

15al 16tqrb . l bn . ilm 17mt				
al	al (neg. functor) al + 2./3. os. → zákaz	negative functor	FN	–
tqrb	/q-r-b/ G přiblížit se, přistoupit N být blízko (něčeho) D uvést, představit Š nabídnout	2. person, dual, neutral, imperfect verb	VIDu2N	nepřibližujte se
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o; l (adv.) zajisté, ovšem; l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne	particle – preposition	PPr	k
bn	bn (n. m.) syn	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	synu
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm);	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
il	El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	Elovu
-m	-m (part. encl.)	particle – enclitic	PE	–
mt	/m-t/ zemřít; mt (n. m.) 1. zemřelý, zesnulý 2. smrtelník 3. smrt 4. muž, hrdina (pl. mtm); Mót (vlastní jméno boha Móta)	proper noun – theonym	NPT	Mótovi
Nepřibližujte se k Synu bohů, Mótovi,				
Nepřibližujte se k Synu Elovu, Mótovi,				

17al . yřdbkm 18k imr . b ph				
al	al (neg. functor) al + 2./3. os. → zákaz	negative functor	FN	–

yšdb	/ʃ-d-b/ 1. dát, položit, vložit 2. připravit, naaranžovat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg1N	(ať) nevloží
-km	-km (pron. suf.)	2. person, dual, neutral, personal pronoun	NPrPDu2N	vás
k	k (prep.) jak, jako	particle – preposition	PPr	jako
imr	imr (n. m.) jehně	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	jehně
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentál (př. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	do
p	p (n. m.) 1. ústa, rypák (zvířecí), vulva 2. hlas	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgFG	úst
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	svých (← jeho)
ať nevloží vás jako jehně do úst svých,				

<sup>19</sup> k lli . b tbrn <sup>20</sup> qnh				
k	k (prep.) jak, jako	particle – preposition	PPr	jako
lli	llu (n. m.) mládě (sající mléko), kojeneček	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	mládě
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentál (př. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	do
tbrn	tbrn (n. m.) otvor	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	otvoru
qn	qn (n. m.) 1. stéblo 2. část těla: trávicí trubice, průdušnice, humerus 3. šíp	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	hrdla
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	svého (← jeho)
jako mládě do chřtánu svého.				

<sup>20</sup> tħtan <sup>21</sup> nrt . ilm . špš				
tħtan	/ħ-t-ʔ/ G-kmen zničit, rozdrtit, odstranit; N-kmen být zničen, rozdrcen atd.	2. person, dual, neutral, imperfect verb, N	VIDu2N	budete odstranění
nrt	nrt (n. f.) lucerna, lampa, svítlna	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Lucernou
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elovou

-m	-m (encl.)	particle – enclitic	PE	–
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
Budete odneseni Lucernou bohů, Šapš,				
Budete odneseni Lucernou Elovou, Šapš,				

22šhrrt . la 23šmm . b yd . md 24d . ilm . mt				
šhrrt	/š-ḥ-r/ 1. pálit, sežehnout? G-kmen se třetí radikálou reduplikovanou: být sežehnut, být spálen, být opečen	3. person, singular, masculine, perfect verb, G	VPSg3F	sežehne (vás)
la	la (n. m.) moc, síla	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Síla
šmm	šmm (m., pl. tantum) nebe(sa)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	nebes
b	b (prep.) do, v	particle – preposition	PPr	do
yd	yd (n. m.) 1. ruka, úd (i pohlavní) 2. moc, síla 4. pomník	dual, masculine, genitive, common noun	NCDuMG	rukou
mdd	mdd (n. m.) milovaný, miláček, přítel, oblíbenec?	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	miláčka
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm);	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elova
-m	-m (encl.)	particle – enclitic	PE	–
mt	Mót (vlastní jméno boha Móta)	proper noun – theonym	NPT	Móta
sežehne (vás) Síla nebes do rukou Miláčka bohů, Móta.				
sežehne (vás) Síla nebes do rukou Miláčka Elova, Móta.				

**KTU 1.6 ii 21-25 (Formule žravého boha a Formule sluneční bohyně v KTU 1.6)**

21ngš ank . aliyn bšl				
ngš	/n-g-š/ pronásledovat, stíhat, obehnat, obklíčit, lapit?	infinitive verb	VInf	polapil
ank	an, ank (pron.) já	1. person, singular, neutral, personal pronoun	NPrPSg1N	já
aliyn	/l-ʔ-y/ 1. přemoci, zvítězit, zdolat 2. oslabit 3. vysušit; aliyn (adj.) velmi mocný, silný, nejmocnější, nejsilnější	singular, masculine, genitive, adjective	NASgMG	Mocného
bšl	/b-š-l/ utvářet, vytvářet, pracovat; bšl (n. m.) 1. pracovník, dělník, řemeslník 2. pán (vlastník); Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baala
Já (jsem ten, kdo) polapil Mocného Baala,				

22šdbnn ank . imr . b py				
šdb	/š-d-b/ 1. dát, položit, vložit 2. připravit, naaranžovat	infinitive verb	VInf	vložil
-nn	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
ank	an, ank (pron.) já	1. person, singular, neutral, personal pronoun	NPrPSg1N	já
imr	imr (n. m.) jehně			jehně
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentál (př. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	do
p	p (n. m.) 1. ústa, rypák (zvířecí), vulva 2. hlas	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgFG	úst
-y	-y (pron. suf.) já	1. person, singular, neutral, personal pronoun	NPrPSg1N	svých (← mých)
Já (jsem ten, kdo) si jej vložil do úst (jako) jehně.				

23k lli . b tbrn qny . htu hw				
k	k (prep.) jak, jako	particle – preposition	PPr	jako
lli	llu (n. m.) mládě (sající mléko), kojenec	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	mládě

b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentál (př. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	do
tbrn	tbrn (n. m.) otvor	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	otvoru
qn	qn (n. m.) 1. stéblo 2. část těla: trávicí trubice, průdušnice, humerus 3. šíp	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	hrdla
-y	-y (pron. suf.) já	1. person, singular, neutral, personal pronoun	NPrPSg1N	svého (← mého)
htu	/h-t-?/ G-kmen zničit, rozdrtit, odstranit; N-kmen být zničen, rozdrcen atd.	infinitive verb	VInf	byl odstraněn
hw	hw (osobní zájmeno) on	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	on
jako mládě do chřtánu.				

24nrt . ilm . špš . šhrrt				
nrt	nrt (n. f.) lucerna, lampa, svítlna	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Lucernou
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elovou
-m	-m (encl.)	particle – enclitic	PE	–
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
šhrrt	/š-h-r/ 1. pálit, sežehnout? G-kmen se třetí radikálou reduplikovanou: být sežehnut, být spálen, být opečen	3. person, singular, masculine, perfect verb, G	VPSg3F	sežehla (jej)
on byl odstraněn Lucernou bohů, Šapaš,				
on byl odstraněn Lucernou Elovou, Šapaš,				

25la . šmm . b yd . bn ilm . mt				
la	la (n. m.) moc, síla	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Síla
šmm	šmm = (m., pl. tantum) nebe(sa)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	nebes
b	b (prep.) do, v	particle – preposition	PPr	do
yd	yd (n. m.) 1. ruka, úd (i pohlavní) 2. moc, síla 4. pomník	dual, masculine, genitive, common noun	NCDuMG	ruky/ou

bn	bn (n. m.) syn	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	syna
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elova
-m	-m (encl.)	particle – enclitic	PE	–
mt	Mót (vlastní jméno boha Móta)	proper noun – theonym	NPT	Móta
sežehla (je) Síla nebes do rukou syna bohů, Móta.				
sežehla (je) Síla nebes do rukou syna Elova, Móta.				

### KTU 1.6 i 6-18 (Šapaš a Anat v podsvětí)

6bšl . mt . my . lim . bn dgn				
bšl	/b-š-l/ utvářet, vytvářet, pracovat; bšl (n. m.) 1. pán (vlastník) 2. pracovník, dělník, řemeslník; Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
mt	/m-t/ zemřít; mt (n. m.) 1. zemřelý, zesnulý 2. smrtelník 3. smrt 4. muž, hrdina; Mót (vlastní jméno boha Móta)	3. person, singular, masculine, perfect verb (suf.), G	VPSg3M	zemřel/je mrtev
my	my (pn) kdo? co?	interrogative pronoun	NPrQ	co
lim	lim (n. m.) 1. lid, klan, rod	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	lid
bn	/b-n/ rozumět; bn (n. m.) syn; bn (prep.) mezi	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	syna
dgn	dgn (n. m.) 1. zrno, obilí; Dágan (vlastní jméno boha Dágana)	proper noun – theonym	NPT	Dáganova
bn	bn (n. m.) syn;	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	syn
dgn	Dágan (vlastní jméno boha Dágana)	proper noun – theonym	NPT	Dáganův
Baal je mrtev. Co bude s lidem syna Dáganova?				
Baal je mrtev. Co bude s lidem? Syn Dáganův (je mrtev).				

7my . hmlt . atr . bšl . nrd				
my	my (pn) kdo? co?	interrogative pronoun	NPrQ	co
hmlt	hmlt (n. f.) 1. spousta 2. dav, zástup	singular/plural, feminine, nominative, common noun	NCSg/PIFN	zástup/zástupy
atr	/ʔ-t-r/ G následovat, D přenést; atr (adj.) následující; atr (n. m.) 1. ten, který následuje, následovník 2. to, co zbývá, ostatek, zbytek; atr (adv.) 1. poté, následovně, za 2. kde? atr (prep.) po, za	plural, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	následujících
bšl	Bal (vlastní jméno Boha Bala)	proper noun – theonym	NPT	Baala

atr	atr (prep.) po, za	particle – preposition	PPr	za
bšl	Bal (vlastní jméno Boha Bala)	proper noun – theonym	NPT	Baalem
nrd	/y-r-d/ sejít, sestoupit	1. person, dual, common, imperfect verb (pref.), G 1. person, plural, common, imperfect verb (pref.), G	VIDu1 VIP11	sestoupíme
Co bude se zástupy následujících Baala? Sestoupíme				
Co bude se zástupy? Za Baalem sestoupíme				

ḡb arš . ḡmh . trd . nrt				
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, 2. (časově) v, během 3. (spolu) s, mezi 4. instrumentál př. b abn = kamenem	particle – preposition	PPr	do
arš	arš (n. f.) 1. země 2. Země 3. zemina, půda 4. podsvětí	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	podsvětí
ḡm	ḡm (prep.) (až) k, směrem k 2. (společně) s 3. vzhledem k, z důvodu, kvůli 4. před; ḡm (n. m.) rodová linie	particle – preposition	PPr	s
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	ní
ḡm	ḡm (prep.) (až) k, směrem k 2. (společně) s 3. vzhledem k, z důvodu, kvůli 4. před; ḡm (n. m.) rodová linie	particle – preposition	PPr	k/za
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	ní
trd	/y-r-d/ sejít, sestoupit	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	sestupuje
nrt	nrt (n. f.) 1. lucerna, svítilna, lampa 2. zorané pole, obdělané pole	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Lucerna
do podsvětí. S ní sestupuje Lucerna				
do podsvětí. Za ní sestupuje Lucerna				

ḡilm . špš . ḡd . tšbš . bk				
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš

ŝd	ŝd (prep.) až, až do; ŝd (conj.) zatímco, kdy, když, až (do kdy)	particle – conjunction	PC	až
tšbŝ	/š-b-ŝ/ G 1. opakovat sedmkrát 2. být nasycen D ukojit, uspokojit, nasytit	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	byla syta
bk	bk (n. m.) pohár, kalich; /b-k-y/ naříkat, plakat; bky (n. m.) nářek, bědování, pláč	verb, infinitive	VInf	naříkání
bohů Šapaš. Až dosyta naříkala,				

<b>10tšt . k yn . udmŝt . gm</b>				
tšt	/š-t-y/ pít	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	pila
k	k (prep.) jako; k (conj.) neboť, protože, jestli, když k (adv.) zajisté, skutečně	particle – preposition	PPr	jako
yn	yn (n. m.) víno	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	víno
udmŝt	dmŝt (n. f.) slza (pl. udmŝt)	plural, feminine, accusative, common noun	NCPIFA	slzy
g	g (n. m.) hlas, křik, výkřik	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	hlasitě
-m	enklitické -m (adv.)	particle – enclitic	PE	–
jak (hlt) vína polkla pláč (a) hlasitě				

<b>11tšh . l nrt . ilm . špš</b>				
tšh	/š-h/ 1. zvolat, vykřiknout 2. zavolat 3. prohlásit	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	volala
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o; l (adv.) zajisté, ovšem; l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne	particle – preposition	PPr	k
nrt	nrt (n. f.) 1. lucerna, svítlna, lampa 2. zorané pole, obdělání pole	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	Lucerně
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
volala k Lucerně bohů Šapaš(:)				

12 ʃms . mʃ . ly . aliyn . bʃl				
ʃms	/ʃ-m-s/ 1. naložit, obtěžkat, zatížit 2. vztyčit, postavit	2. person, singular, feminine, imperative verb, G	VIvSg2F	nalož
mʃ	mʃ (postpositional emphasis) prosím!	particle – enclitic	PE	prosím
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o	particle – preposition	PPr	na
-y	-y (pron. suf.) můj, má, mé; mne, mě, mně	1. person, singular, neutral, personal pronoun	NPrPSg1	mne
aliyn	/l-ʔ-y/ 1. přemoci, zvítězit, zdolat 2. oslabit 3. vysušit; aliyn (adj.) velmi mocný, silný, nejmocnější, nejsilnější	singular, masculine, accusative, adjective	NASgMA	Mocného
bʃl	Bal (vlastní jméno Boha Bala)	proper noun – theonym	NPT	Bala
Nalož, prosím, na mne Mocného Bala!				

13 tʃmʃ . nrt . ilm . špš				
tʃmʃ	/ʃ-m-ʃ/ slyšet, poslouchat	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	uposlechla
nrt	nrt (n. f.) 1. lucerna, svítilna, lampa	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	Lucerna
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
špš	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
Uposlechla Lucerna bohů Šapaš,				

14 tʃu . aliyn . bʃl . l ktp				
tʃu	/n-š-ʔ/ G 1. zvednout, zdvihat 2. naložit Gt vystoupit, povstat N být zdvižen, být vyvýšen	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	vyzdvihla
aliyn	/l-ʔ-y/ 1. přemoci, zvítězit, zdolat 2. oslabit 3. vysušit; aliyn (adj.) velmi mocný, silný, nejmocnější, nejsilnější	singular, masculine, accusative, adjective	NASgMA	Mocného
bʃl	Bal (vlastní jméno Boha Bala)	proper noun – theonym	NPT	Bala
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o	particle – preposition	PPr	na
ktp	ktp (n. f.) rameno	dual, feminine, genitive, common noun	NCDuFG	ramena
zdvihla Mocného Bala na ramena				

15řnt . k tšth . tšřlynh				
řnt	Anat (vlastní jméno bohyně Anaty)	proper noun – theonym	NPT	Anaty
k	k (prep.) jako; k (conj.) neboť, protože, jestli, když k (adv.) zajisté, skutečně	particle adverbial	PA PC	skutečně
tšt	/š-(y)-t/ 1. položit, postavit, umístit, zanechat 2. nalít, vylít, rozlít 3. založit (oheň)	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	položila
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
tšřly	/ř-l-y/ G 1. stoupat, povstat 2. zaútočit Š 1. vytáhnout, vynést, vyvýšit 2. vystřelit, vypálit (šíp)	3. person, singular, feminine, imperfect verb, Š	VISg3F	vynesla
-nh	-nh (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
tšřlyn	-l-y/ G 1. stoupat, povstat 2. zaútočit Š 1. vytáhnout, vynést, vyvýšit 2. vystřelit, vypálit (šíp)	3. person, dual, feminine, imperfect verb, Š	VIDu3F	vynesly
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
Anat, skutečně jej (na ně) položila. Vynesla jej				

16b řrrt . řpn . tbkynh				
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, 2. (časově) v, během 3. (spolu) s, mezi 4. instrumentál př. b abn = kamenem	particle – preposition	PPr	na
řrrt	řrrt (n. f.) vrcholky, výšiny	plural, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	výšiny
řpn	Sáfon (název sídelní hory boha Bala)	proper noun – toponym	NPG	Sáfonu
tbky	/b-k-y/ naříkat, plakat	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	oplakala
-nh	-nh (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
tbkyn	/b-k-y/ naříkat, plakat	3. person, dual, feminine, imperfect verb, G	VIDu3F	oplakaly
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
na výšiny Sáfonu, oplakala jej				

17w tqbrnh . tštnn . b ħrt				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
tqbr	/q-b-r/ pochovat (do země), pohřbít	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	pochovala
-nh	-nh (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
tqbrn	/q-b-r/ pochovat (do země), pohřbít	G-kmen, 3. person, dual, feminine, imperfect verb	VIDu3F	pochovaly
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
tšt	/š-(y)-t/ 1. položit, postavit, umístit, zanechat 2. nalít, vylít, rozlít 3. založit (oheň)	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	uložila
-nn	-nn (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
tštn	/š-(y)-t/ 1. položit, postavit, umístit, zanechat 2. nalít, vylít, rozlít 3. založit (oheň)	G-kmen, 3. person, dual, feminine, imperfect verb	VIDu3F	uložily
-n	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jej
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, 2. (časově) v, během 3. (spolu) s, mezi 4. instrumentál př. b abn = kamenem	particle – preposition	PPr	do
ħrt	ħrt (n. f.) jeskyně, hrobka	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	hrobky
a pochovala jej, uložila jej do hrobky				

18ilm . arš				
il	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
-m	enklitické -m	particle – enclitic	PE	–
arš	arš (n. f.) 1. země 2. Země 3. zemina, půda 4. podsvětí	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	země
bohů země.				

### KTU 1.6 iv 1-23 (Anat přináší Šapaš zprávu od Ela)

1pl . řnt . řdm . y řpř				
pl	/p-l(-l)/ 1. být vyschlý, vyprahlý, vysušený 2. být popraskaný (suchem)	3. person, plural, masculine, perfect verb, G	VPPI3F	vyprahlé jsou
řnt	řn (n. f.) 1. oko 2. zdroj, pramen, zřídlo; řn (n. m.) brázda, vráska	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	brázdy
řdm	řd (n. m.) pole, zem, půda, step (pl. řdm)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	polí
y	y (part. intejection) ó	particle – interjection	PI	ó
řpř	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
Vyprahlé (jsou) brázdy polí, ó Šapaš!				

2pl . řnt . řdm . il . yřtk				
pl	/p-l(-l)/ 1. být vyschlý, vyprahlý, vysušený 2. být popraskaný (suchem)	3. person, plural, masculine, perfect verb, G	VPPI3F	vysušené jsou
řnt	řn (n. m.) brázda, vráska	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	brázdy
řd	řd (n. m.) pole, zem, půda, step (pl. řdm)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	polí
-m	-m (encl.)	particle – enclitic	PE	–
il	il (n. m.) bůh; El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elových
yřtk	/ř-t-k/ 1. odejít, opustit 2. jít zpět	G-kmen, 3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	opustil
Vyprahlé (jsou) brázdy polí Elových. Opustil				

3břl . řnt . mřrtř				
břl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
řnt	řn (n. m.) brázda, vráska (pl. řnt)	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	brázdy
mřrtř	/ř-r-tř/ orat, obdělávat (pole), farmařit mřrtř (n. f.) 1. (ostř) radlice 2. práce na poli, orání pole 3. obdělávané pole, oraniřtě	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	oraniřtě
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	svého (←jeho)
Baal brázdy oraniřtř svých.				

4iy . aliyn . bšl				
iy	iy (adv.) kde?	partical adverbial	PA	kde (je)
aliyn	/l-ʔ-y/ 1. přemoci, zvítězit, zdolat 2. oslabit 3. vysušit; aliyn (adj.) velmi mocný, silný, nejmocnější, nejsilnější	singular, masculine, nominative, adjective	NASgMN	mocný
bšl	/b-š-l/ utvářet, vytvářet, pracovat; bšl (n. m.) 1. pracovník, dělník, řemeslník 2. pán (vlastník); Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal

Kde je mocný Bal?

5iy . zbl . bšl . arš				
iy	iy (adv.) kde?	Partical adverbial	PA	kde (je)
zbl	zbl (n. m.) 1. princ, kníže 2. invalidní, nemocný člověk	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Princ
bšl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
arš	arš (n. f.) 1. země 2. Země 3. zemina, půda 4. podsvětí	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	země

Kde je Princ, Baal země?

6ttbš . btl . šnt				
ttbš	/t-b-š/ 1. jít, odejít, opustit 2. zemřít 3. uniknout	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	odešla
btl	btl (n. f.) panna	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Panna
šnt	Anat (vlastní jméno bohyně Anaty)	proper noun – theonym	NPT	Anat

Odešla Panna Anat

7idk . l ttn . pnm				
idk	idk (adv.) potom, a potom, a tak	partical adverbial	PA	a poté
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o; l (adv.) zajisté, opravdu, skutečně; l (part. Interjection) ó; l (part. Of nonexistence) ne	particle adverbial	PA	skutečně

ttn	/y-t-n/ 1. dát, předat, věnovat 2. zaměřit, namířit (tvář) > obrátit 3. vydat, vypustit (hlas)	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	obrátila
pnm	pnm (n. m.) tvář (duale tantum)	dual, masculine, accusative common noun	NCDuMA	tvář
a poté skutečně obrátila svou tvář				

šfm . nrt . ilm . špš				
šm	šm (prep.) (až) k, směrem k 2. (společně) s 3. vzhledem k, z důvodu, kvůli 4. před; šm (n. m.) rodová linie	particle – preposition	PPr	k
nrt	nrt (n. f.) 1. lucerna, svítlna, lampa 2. zorané pole, obdělávané pole	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	Lucerně
ilm	il (n. m.) bůh (pl. Ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
k Lucerně bohů Šapaš,				

štšu . gh . w tsh				
tšu	/n-š-?/ G 1. zvednout, zdvihat 2. naložit Gt vystoupit, povstat N být zdvižen, být vyvýšen	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	zvýšila
g	g (n. m.) hlas, křik, výkřik	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	hlas
-h	-h (pron. Suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	svůj (←její)
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
tsh	/š-h/ 1. zvolat, vykřiknout 2. zavolat 3. prohlásit	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	volala
zhluboka se nadechla a zvolala(:)				

iothm . tr . il . abk				
thm	thm (n. m.) 1. zpráva, výrok 2. výnos, nařízení	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	zpráva
tr	tr (n. m.) býk	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	Býka
il	il (n. m.) bůh; El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Ela
ab	ab (n. m.) otec	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	Otce

-k	-k (pron. Suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvého
Zpráva Býka Ela, Otce Tvého,				

<b>11hwt . ltpn . htkk</b>				
hwt	hwt (n. f.) slovo, výrok, vyjádření, prohlášení	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	slovo
ltpn	ltpn (adj.) laskavý, přívětivý, milostivý	singular, masculine, genitive, adjective	NASgMG	Laskavého
htk	htk (n. m.) 1. otec, rodič, předek, tvůrce	singular, masculine, genitive, adjective	NCSgMG	Rodiče
-k	-k (pron. Suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvého
slovo Laskavého rodiče Tvého(:)				

<b>12pl . řnt . řdm . y řpř</b>				
pl	/p-l(-l)/ 1. být vyschlý, vyprahlý, vysušený 2. být popraskaný (suchem)	3. person, plural, masculine, perfect verb, G	VPPI3F	vyprahlé (jsou)
řnt	řn (n. f.) 1. oko 2. zdroj, pramen, zřídlo; řn (n. m.) brázda, vráska	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	brázdy
řdm	řd (n. m.) pole, zem, půda, step (pl. řdm)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	polí
y	y (part. Intejection) ó	particle – interjection	PI	ó
řpř	řapař (vlastní jméno bohyně řapař)	proper noun – theonym	NPT	řapař
Vyprahlé (jsou) brázdy polí, ó řapař!				

<b>13pl . řnt . řdm . il . yřtk</b>				
pl	/p-l(-l)/ 1. být vyschlý, vyprahlý, vysušený 2. být popraskaný (suchem)	3. person, plural, masculine, perfect verb, G	VPPI3F	vyprahlé jsou
řnt	řn (n. m.) brázda, vráska	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	brázdy
řdm	řd (n. m.) pole, zem, půda, step (pl. řdm)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	polí
il	il (n. m.) bůh; El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elových
yřtk	/ř-t-k/ 1. odejít, opustit 2. jít zpět	G-kmen, 3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	opustil
Vyprahlé jsou brázdy polí Elových. Opustil				

<b>14břl . řnt . mhrřth</b>				
břl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
řnt	řn (n. m.) brázda, vráska (pl. řnt)	plural, masculine, nominative, common noun	NCPIMN	brázdy

mḥrtt	/ḥ-r-t/ orat, obdělávat (pole), farmařit mḥrtt (n. f.) 1. (ostří) radlice 2. práce na poli, orání pole 3. obdělávané pole, oraniště	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	oraniště
-h	-h (pron. Suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	svého (←jeho)
Baal brázdy oranišť svých.				

15iy . aliyn . bʕl				
iy	iy (adv.) kde?	partical adverbial	PA	kde (je)
aliyn	/l-ʔ-y/ 1. přemoci, zvítězit, zdolat 2. oslabit 3. vysušit; aliyn (adj.) velmi mocný, silný, nejmocnější, nejsilnější	singular, masculine, nominative, adjective	NASgMN	Mocný
bʕl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
Kde je Mocný Baal?				

16iy . zbl . bʕl . arš				
iy	iy (adv.) kde?	Partical adverbial	PA	kde (je)
zbl	zbl (n. m.) 1. princ, kníže 2. invalidní, nemocný člověk	singular, masculine, nominative, common noun	NCSgMN	Princ
bʕl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
arš	arš (n. f.) 1. země 2. Země 3. zemina, půda 4. podsvětí	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	země
Kde je Princ, Baal země?				

17w tʕn . nrt . ilm . špš				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
tʕn	/ʕ-n-y/ 1. odpovědět, odvětit 2. zpívat, chválit	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	odpověděla
nrt	nrt (n. f.) 1. lucerna, svítidla, lampa	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Lucerna
ilm	il (n. m.) bůh (pl. ilm)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	bohů
špš	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
A odpověděla Lucerna Bohů Šapaš:				

18šd yn . řn . b . qbřt .				
řd	/ř-d-y/ nalít, vylít, vlít, lít	G-kmen, 2. person, singular, feminine, imperative verb	VIvSg2F	vlij
yn	yn (n. m.) víno	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	vino
řn	řn (n. f.) 1. oko 2. zdroj, pramen, zřídlo; řn (n. m.) brázda, vráska	singular, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	(oka)
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, 2. (časově) v, během 3. (spolu) s, mezi 4. instrumentál př. b abn = kamenem	particle – preposition	PPr	do
qbřt	qbřt (n. f.) pohár	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	poháru
Naplň pohár čerstvým vínem,				

18t19bl . lyt . řl . umtk				
tbl	/y-b-l/ G přinést, donést, nést, přivést Gp být přinesen, přiveden	3. person, singular, feminine, imperfect verb, Gp	VISg3F	(ať) je přivedena
lyt	lyt (n. f.) družina, doprovod	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	družina
řl	řl (prep.) 1. na, nad 2. vedle, v přítomnosti (někoho), z 3. pro, kvůli řl (n. m.) 1. potomek 2. jho, chomout	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	potomků
umt	umt (n. f.) rodina, klan	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	rodiny
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tvé
ať je přivedena družina potomků rodiny Tvé.				

20w abqt . aliyn . břl				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
abqt	/b-q-t/ hledat, pátrat po	G-kmen, 1. person, singular, neutral, imperfect verb	VISg1	(já) budu hledat
aliyn	/l-ř-y/ 1. přemoci, zvítězit, zdolat 2. oslabit 3. vysušit; aliyn (adj.) velmi mocný, silný, nejmocnější, nejsilnější	singular, masculine, accusative, adjective	NASgMN	mocného
břl	Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baala
A já budu pátrat po Mocném Baalovi.				

21w tŕn . btlŕ . ŕnt				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
tŕn	/ŕ-n-y/ 1. odpovědět, odvětit 2. zpívat, chválit	G-kmen, 3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	odpověděla
btlŕ	btlŕ (n. f.) panna	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Panna
ŕnt	Anat (vlastní jméno bohyně Anaty)	proper noun – theonym	NPT	Anat
A odpověděla Panna Anat(:)				

22an . l . an . y ŕpŕ				
an	an (pron.) já; an (adv.) kdekoliv, kamkoliv; an (n. m.) síla	particle adverbial	PA	kdekoliv (budeš)
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o;	particle – preposition	PPr	–
an	an (adv.) kdekoliv, kamkoliv	particle adverbial	PA	kamkoliv (půjdeš)
y	y (part. interjection) ó	particle – interjection	PI	ó
ŕpŕ	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
Kdekoliv budeš, kamkoliv se vydáš, ó Šapaš				

23an . l . an . il . yŕk				
an	an (adv.) kdekoliv, kamkoliv	particle adverbial	PA	kdekoliv
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o;	particle – preposition	PPr	–
an	an (adv.) kdekoliv, kamkoliv	particle adverbial	PA	kdekoliv (jsi)
il	El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	El
yŕk	/n-ĝ-r/ 1. dávat pozor 2. bránit, ochraňovat	G-kmen, 3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' ochraňuje
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	Tě
na každém kroku necht' Tě El ochraňuje.				

**KTU 1.161 18-26**

18išhn . špš . w . išhn				
išhn	/š-ḥ-n/ být horký, žhnout	2. person, singular, feminine, imperative verb, G	VIvSg2F	žhni
išhn	/š-w-ḥ/ klesat, zapadat?	2. person, singular, feminine, imperative verb, G	VIvSg2F	klesej
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
išhn	/š-ḥ-n/ být horký, žhnout	2. person, singular, feminine, imperative verb, G	VIvSg2F	žhni
išhn	/š-w-ḥ/ klesat, zapadat?	2. person, singular, feminine, imperative verb, G	VIvSg2F	klesej
Žhni, Šapaš, tak žhni,				
Skloň se, Šapaš, tak skloň,				

19nyr . rbt . ʕl . špš . tšh				
nyr	nyr (n. f.) svítilna, lucerna	singular, feminine, vocative, common noun	NCSgFN	svítilno
rbt	rbt (adj.) velký	singular, feminine, vocative, adjective	NASgFN	velká
ʕl	ʕl (adv.) nahore, shora	particle – adverbial	PA	shůry
-n	-n (encl.)	particle – enclitic	PE	–
ʕl	ʕl (prep.) na, nad	particle – preposition	PPr	na
-n	-n (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3F	něj
špš	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
tšh	/š-ḥ/ 1. zvolat, vykřiknout 2. zavolat 3. prohlásit	3. person, singular, feminine, imperfect verb, G	VISg3F	volá
Záře Velké dámy! Shůry Šapaš volá:				
Záře Velké dámy! Na něj Šapaš volá:				

20atr . bʕlk . l . ksil . atr				
atr	/ʔ-t-r/ G následovat, D přenést; atr (adj.) následující; atr (n. m.) 1. ten, který následuje, následovník 2. to, co zbývá, ostatek, zbytek; atr (adv.) 1. poté, následovně; atr (prep.) za	2. person, singular, masculine, imperative verb, G	VIvSg2M	Následuj
atr	atr (prep.) za	particle – preposition	PPr	Za

bŝl	/b-ŝ-l/ utvářet, vytvářet, pracovat; bŝl (n. m.) 1. pracovník, dělník, řemeslník 2. pán (vlastník); Bal (vlastní jméno Boha Bala)	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	pána
bŝl	bŝl (n. m.) 1. pracovník, dělník, řemeslník 2. pán (vlastník)	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	pánem
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	2. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg2M	svého (←tvého)
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	2. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg2M	svým (←tvým)
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; s; pro; o; l (adv.) zajisté, opravdu, skutečně; l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne	particle – preposition	PPr	k
ksi	ksu (n. m.) křeslo, trůn, sedlo	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	trůnu
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní, ním	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	jeho
aṭr	/ʔ-t-r/ G následovat, D přenést	2. person, singular, masculine, imperative verb, G	VIVSg2M	následuj
aṭr	aṭr (prep.) za	particle – preposition	PPr	Za
„Následuj pána svého k jeho trůnu, následuj				
„Za pánem svým k trůnu jeho, za				

21bŝlk . arŝ . rd . arŝ				
bŝl	bŝl (n. m.) 1. pracovník, dělník, řemeslník 2. pán (vlastník)	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	pána
-k	-k (pron. suf.) tvůj, tvá, tvé; tebe, tě; tebou	2. person, singular, masculine, personal pronoun, G	NPrPSg2M	svého (←tvého)
arŝ	arŝ (n. f.) 1. země 2. Země 3. zemina, půda 4. podsvětí	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	„podsvětně“
rd	/y-r-d/ sestoupit, jít dolů	2. person, singular, masculine, imperative verb, G	VIVSg2M	sestup
arŝ	arŝ (n. f.) 1. země 2. Země 3. zemina, půda 4. podsvětí	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	„podsvětně“
pána svého do podsvětí. Do podsvětí				
pánem svým do posvětí sestup. Do podsvětí				

22rd . w . ŝpl . ŝpr . tht				
rd	/y-r-d/ sestoupit, jít dolů	2. person, singular, masculine, imperative verb, G	VIVSg2M	sestup

w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
špl	/š-p-l/ sehnout (se), sklonit; ponořit (se), vnořit	2. person, singular, masculine, imperative verb, G	VivSg2M	skloň se
špr	špr (n. m.) prach	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMA	„prašně“
tht	tht (prep.) 1. pod 2. u nohou 3. mezi 4. po tht (adv.) vespod, dole	particle – preposition	PPr	pod
sestup a do prachu se skloň. K nohám				

23sdn . w . rdn . tht . tr				
sdn	sdn (PN) část vlastního jména pravděpodobně jednoho z refájců	proper noun – anthroponym	NPA	<i>sdn</i>
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
rdn	rdn (PN) část vlastního jména pravděpodobně jednoho z refájců	proper noun – anthroponym	NPA	<i>rdn</i>
tht	tht (prep.) 1. pod 2. k nohám 3. mezi 4. po	particle – preposition	PPr	pod
tr	tr (n. m.) býk; Býk (zdvořilostní titul, část vlastního jména jednoho z ugaritských králů)	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	<i>tr (Býka)</i>
<i>sdn w rdn, k nohám tr</i>				

24šllmn . tht . rpim . qdmym				
šllmn	šllm (adj.) věčný (část vlastního jména jednoho z ugaritských králů)	singular, masculine, genitive, common noun	NASgMG	<i>šllmn (Věčného)</i>
tht	tht (prep.) pod	particle – preposition	PPr	pod
rpim	rpu (n. m.) „divine ancestral hero“, refájec (pl. nom. rpum, pl. gen./acc. rpim)	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	Refájce
qdmym	qdmym (adj.) odvěký, prastarý, dávný	plural, masculine, genitive, adjective	NAPIMG	dávné
<i>šllmn, k nohám Refájců dávných,</i>				

25tht . šmttmr . mlk				
tht	tht (prep.) pod	particle – preposition	PPr	pod
šmttmr	šmttmr (PN) vlastní jméno jednoho z ugaritských králů	proper noun – anthroponym	NPA	<i>šmttmr</i>
mlk	/m-l-k/ vládnout, kralovat;	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	krále

	mlk (n. m.) 1. král, vládce, panovník 2. království, panství 3. kralování, panování			
k nohám krále <i>šmšmr</i> ,				

26 <i>tht . u . nqmd . mlk</i>				
<i>tht</i>	<i>tht</i> (prep.) pod	particle – preposition	PPr	pod
<i>u</i>	<i>u</i> (adv.) také, rovněž	particle – adverbial	PA	rovněž
<i>nqmd</i>	<i>nqmd</i> (PN) vlastní jméno jednoho z ugaritských králů	proper noun – anthroponym	NPA	<i>nqmd</i>
<i>mlk</i>	/m-l-k/ vládnout, kralovat; mlk (n. m.) 1. král, vládce, panovník 2. království, panství 3. kralování, panování	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	krále
rovněž k nohám krále <i>nqmd</i> .				

**KTU 1.100 1-7**

1um . phl . phlt . bt . řn . bt . abn . bt . řmm . w thm				
um	um (n. f.) matka	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	matka
phl	phl (n. m.) hřebec, kůň	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	hřebce
phlt	phlt (n. f.) klisna, kobyla	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	Kobyla
bt	bt (n. f.) dcera; bt (n. m.) 1. dům, budova, stavba 2. palác, sídlo 3. chrám, svatyně 4. místnost 5. rodina	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	dcera
řn	řn (n. f.) 1. oko 2. zdroj, pramen, zřídlo; řn (n. m.) brázda, vráska	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	pramene
bt	bt (n. f.) dcera	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	dcera
abn	abn (n. m.) 1. kámen 2. pazourek 3. jedn. váhy	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	kamene
bt	bt (n. f.) dcera	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	dcera
řmm	řmm (n. m., pl. tantum) nebe(sa), Nebesa	plural, masculine, genitive, common noun	NCPlMG	Nebes
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
thm	thm (n. m.) oceán, Oceán	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	Oceánu
Kobyla, Matka hřebce, dcera pramene, dcera kamene, dcera Nebes a Oceánu				

2qrit . l řpř . umh . řpř . um . ql . bl . řm				
qrit	/q-r-?/ vzývat, křičet, (z-, vy)volat, prohlásit	3. person, singular, feminine, perfect verb, G	VPSg3F	zvolala
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; pro; o; l (adv.) zajisté, ovšem; l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne	particle – preposition	PPr	k
řpř	řpř (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
um	um (n. f.) matka	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	matce
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní	3. person, singular, feminine, personal pronoun	NPrPSg3F	své (← její)
řpř	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
um	um (n. f.) matka	singular, feminine, vocative, common noun	NCSgFV	matko
ql	ql (n. m.) 1. hlas, výkřik, (z)volání 2. žádost, prosba 3. řev 4. hromový, burácivý hlas	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	volání

bl	/y-b-l/ nést, přinést, odnést	2. person, singular, feminine, imperative verb	VIvSg2F	odnes
řm	řm (prep.) (až) k, směrem k 2. (společně) s 3. vzhledem k, z důvodu, kvůli 4. před; řm (n. m.) rodová linie	particle – preposition	PPr	(až) k
Zvolala k Šapaš, matce své: Šapaš, matko (má), odnes volání (mé) k				

3il . mbk nhrm . b řdt . thmtm				
il	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	Elovi
mbk	mbk (n. m.) pramen, zdroj	singular, masculine, genitive?, common noun	NCSgMG	(k) prameni
nhrm	nhr (n. m.) řeka, Řeka	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	řek
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentálně (např. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	při
řdt	řdt (n. f.) 1. shromáždění 2. soutok 3. proud	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	soutoku
thmtm	thmt (n. f.) 1. (pravěký oceán) 2. propastná tůň	dual, feminine, genitive, common noun	NCDuFG	oceánů
Elovi, (který sídlí) u pramene řek, při soutoku oceánů.				

4mnt . ntřk . nřř . řmrr . nřř				
mnt	mnt (n. f.) 1.a porce, příděl 1.b část, člen 2. výčet, seznam 3. kouzelná formule, kouzlo, zařikání 4. osud, úděl	singular, feminine, nominative, common noun	NCSgFN	zaklínání
ntřk	ntřk (n. m) 1. kousavec 2. kousnutí 3. výtěžek, zisk, výnos	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	uřtknutí
nřř	nřř (n. m.) had	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	hadího
řmrr	řmrr (n. m.) jed, otrava, otrávení	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	jedu
nřř	nřř (n. m.) had	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	hada
Zařikání (proti) hadímu uřtknutí, (proti) otravě hadem				

5řqřr . lnř . mlřř abd . lnř . ydy				
řqřr	řqřr (adj.) vinoucí se? šupinatý? svlékající se?	singular, masculine, genitive, adjective	NASgMG	vinoucího se
ln	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; pro; o	particle – preposition	PPr	z

-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	něj
mlhš	mlhš (n. m.) zaříkávač	singular, masculine, vocative, common noun	NCSgMV	zaříkávači
abd	abd (n. m.) zkáza, zničení, škoda?	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	škody
abd	/ʔ-b-d/ chybět, postrádat, zeslábnout, ochabnout	2. person, singular, masculine, imperative verb	VIvSg2M	odstraň
ln	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; pro; o	particle – preposition	PPr	z
-h	-h (pron. suf.) jeho, její, jeho; ho, ji, ho; ním, ní	3. person, singular, masculine, personal pronoun	NPrPSg3M	něj
ydy	/y-d-y/ 1. vrhnout, hodit, 2. vyhnat, vypudit	2. person, singular, masculine, imperative verb	VIvSg2M	vyžeň
vinoucím se. Otravu z něj (dostaň), zaříkávači, vyžeň z něj				
vinoucím se. Odstraň z něj (otravu), zaříkávači, vyžeň z něj				

ḥmt . hlm . ytq . nhš . yšlhm . <nhš> ḥqšr				
ḥmt	ḥmt (n. f.) 1. zed' 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
hl	hl (deictic functor) hle, hele hl (conj.) a tak, a poté	particle – conjunction	PC	a poté
-m	-m (encl.)	particle – enclitic	PE	–
ytq	/y-t-q/ svázat, spoutat, uvázat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	spoutal
ytq	/š-q-y/? nabídnout k pití	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	napojil
nhš	nhš (n. m.) had	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	hada
yšlhm	/l-ḥ-m/	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	nakrmil
nhš	nhš (n. m.) had	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	hada
ḥqšr	ḥqšr (adj.) vinoucí se? šupinatý? svlékající se?	singular, masculine, accusative, adjective	NASgMA	vinoucího se
jed. A poté spoutal hada, nakrmil hada vinoucího se,				
jed. A poté napojil hada, nakrmil hada vinoucího se,				

ḥyḥdb . ksa . w ytḥ				
yḥdb	/ḥ-d-b/ 1. dát, položit, vložit 2. připravit, naaranžovat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	připravil
ksa	ksu (n. m.) trůn	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	trůn
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ytḥ	/y-t-b/ G posadit se, usadit se (na trůn) Š usadit, intronizovat, uvést do úřadu	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	posadil se
připravil trůn a posadil se.				

**KTU 1.107 8-12; 32-44**

8šrgzz . ybky . km nřr				
šrgzz	šrgzz (vlastní jméno)	proper noun – anthroponym	NPA	šrgzz
ybky	/b-k-y/ naříkat, plakat	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	naříkal
km	km (prep.) jako	particle – preposition	PPr	jako
nřr	nřr (n. m.) chlapec, kluk	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	chlapec
šrgzz naříkal jako (malý) chlapec,				

9w ydmř . km . sgr . špš . b šmm . tqru				
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ydmř	/d-m-ř/ plakat, ronit slzy	3. person, singular, masculine, imperfect verb, G	VISg3M	plakal
km	km (prep.) jako	particle – preposition	PPr	jako
sgr	sgr (adj.) malý, mladý	singular, masculine, genitive, adjective	NCSgMG	malý
špš	špš (n. f./m.) 1. slunce 2. Slunce; Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentálně (např. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	z
šmm	šmm (n. m., pl. tantum) nebe(sa), Nebesa	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	nebes
tqru	/q-r-ʔ/ vzývat, křičet, (z-, vy)volat, prohlásit	3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	volala
a plakal jako malé (dítě). Šapaš z nebes volala:				

10mdř nplt . b řr				
mdř	mdř (interr. functor)	interrogative functor	FI	proč
nplt	/n-p-l/ padnout, spadnout	2. person, singular, masculine, perfect verb	VPSg2M	padl jsi
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz	particle – preposition	PPr	do
řr	řr (n. m.) ohrožení <sup>?</sup>	singular, masculine, genitive, common noun <sup>?</sup>	NCSgMG <sup>?</sup>	ohrožení
Jak (se stalo, že) jsi padl do ohrožení?				

11šrgzz . w tpky . km . nřr . tdmř . km 12sgr				
šrgzz	šrgzz (vlastní jméno)	proper noun – anthroponym	NPA	šrgzz

w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
tpky	/p-k-y/ plakat, naříkat	2. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg2M	naříkáš
km	km (prep.) jako	particle – preposition	PPr	jako
nřr	nřr (n. m.) chlapec, kluk	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	chlapec
tdmř	/d-m-ř/ plakat, ronit slzy	2. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg2M	pláčeš
km	km (prep.) jako	particle – preposition	PPr	jako
řgr	řgr (adj.) malý, mladý	singular, masculine, genitive, adjective	NCSgMG	malý
řrgzz, a (proč) naříkáš jako (malý) chlapec, (proč) pláčeš jako malé (dítě)?				

32isp . řpř . l hrm 33řrpl . řl . arř . lan . isp . ĥmt				
isp	/ř-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	2. person, singular, feminine, imperative verb	VIvSg2F	odstraň
řpř	Šapaš (vlastní jméno bohyně Šapaš)	proper noun – theonym	NPT	Šapaš
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; pro; o; l (adv.) zajisté, ovšem; l (part. interjection) ó; l (part. of nonexistence) ne	particle – preposition	PPr	z
hrm	hr (n. m.) hora	plural, masculine, genitive, common noun	NCPIMG	hor
řrpl	řrpl (n. m.) velký mrak, bouřkový mrak	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	mrak
řl	řl (prep.) 1. na, vedle, z 2. protože 3. za (něco)	particle – preposition	PPr	ze
arř	arř (n. f.) 1. země 2. Země 3. zemina, půda 4. podsvětí	singular, feminine, genitive, common noun	NCSgFG	země
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; pro; o;	particle – preposition	PPr	od
an	an (adv.) kdekoliv, kamkoliv	particle – adverbial	PA	kdekoliv
isp	/ř-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	2. person, singular, feminine, imperative verb	VIvSg2F	odstraň
ĥmt	ĥmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Odstraň, Šapaš, z hor bouřkový mrak, z veškeré země odstraň jed.				

35l p nřk . abd . l p akl 36[řmdl . ]				
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; pro; o;	particle – preposition	PPr	z
p	p (n. m.) 1. ústa, čenich, otvor 2. hlas	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	tlamy
nřk	nřk (n. m.) 1. kousavec 2. kousnutí 3. výtěžek, zisk, výnos	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	kousavce
abd	abd (n. m.) zkáza, zničení, škoda?	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	zhoubu

abd	/ʔ-b-d/ chybět, postrádat, zeslábnout, ochabnout	2. person, singular, masculine, imperative verb	VivSg2M	odstraň
l	l (prep.) k, směrem k, až k; do, na; z, od; pro; o;	particle – preposition	PPr	z
p	p (n. m.) 1. ústa, čenich, otvor 2. hlas	singular, masculine, genitive, common noun	NCSgMG	tlamy
akl	akl (n. m.) žrout, žravec; akl (adj.)	singular, masculine, genitive, adjective	NASgMG	nenasytné
tmdl	tmdl (n.m.) vyčerpání, destrukce, zkáza	singular, masculine, accusative, common noun	NCSgMA	zkázu
Z tlamy kousavce zhoubu (odstraň), z tlamy nenasytné zkázu.				
Z tlamy kousavce odstraň, z tlamy nenasytné otravu.				

36isp . hmt . . . . yasp . hmt				
isp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	2. person, singular, feminine, imperative verb	VivSg2F?	odstraň
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
yasp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, plural, masculine, imperfect verb	VIPl3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Odstraň jed ... necht' odstraní jed ...				

38 il . w hrn . yisp . hmt				
il	il (n. m.) bůh (pl. ilm); El (vlastní jméno boha Ela)	proper noun – theonym	NPT	El
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
hrn	Choron (vlastní jméno boha Chorona)	proper noun – theonym	NPT	Choron
yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
El a Choron necht' odstraní jed,				

39bšl . w dgn . yisp . hmt .				
bšl	/b-š-l/ utvářet, vytvářet, pracovat; bšl (n. m.) 1. pracovník, dělník, řemeslník 2. pán (vlastník); Baal (vlastní jméno Boha Baala)	proper noun – theonym	NPT	Baal
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
dgn	dgn (n. m.) zrna, obilí; Dagan (vlastní jméno boha Dagona)	proper noun – theonym	NPT	Dagan

yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Baal a Dagan necht' odstraní jed,				

ʕnt w ʕttrt 40tisp . hmt .				
ʕnt	Anat (vlastní jméno bohyně Anaty)	proper noun – theonym	NPT	Anat
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ʕttrt	Ašart (vlastní jméno bohyně Ašarty)	proper noun – theonym	NPT	Ašart
tisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, feminine, imperfect verb	VISg3F	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Anat a Ašart necht' odstraní jed,				

40yrḥ . w ršp . yisp . hmt				
yrḥ	yrḥ (n. m.) 1. měsíc 2. Měsíc Jarich (vlastní jméno boha Jaricha)	proper noun – theonym	NPT	Jarich
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ršp	Rašap (vlastní jméno boha Rašapa)	proper noun – theonym	NPT	Rašap
yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Jarich a Rašap necht' odstraní jed,				

41ʕttr . w ʕttr . yisp . hmt .				
ʕttr	Aštar (vlastní jmé boha Aštara)	proper noun – theonym	NPT	Aštar
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
ʕttr	Aštapar (vlastní jméno boha Aštapara)	proper noun – theonym	NPT	Aštapar
yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Aštar a Aštapar necht' odstraní jed,				

zz . w kmt 42yisp . hmt .				
zz	zz (část vlastního jména boha zz')	proper noun – theonym	NPT	zz
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
kmt	kmt (část vlastního jména boha kmt')	proper noun – theonym	NPT	kmt

yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
zz a kmt necht' odstraní jed,				

42mlk . b ʕttrt . yisp . hmt				
mlk	mlk (n. m.) 1. král 2. království 3. kralování; Malik (vlastní jméno boha Malika)	proper noun – theonym	NPT	Malik
b	b (prep.) 1. (prostorově) na, v, do, z, mezi, skrz, přes 2. (časově) v, během 3. proto, kvůli, z (něčeho) 4. (spolu) s, mezi 5. instrumentálně (např. b abn = kamenem)	particle – preposition	PPr	z
ʕttrt	ʕttrt (název města ʕttrt)	proper noun – toponym	NPG	ʕttrt
yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Malik z ʕttrt necht' odstraní jed,				

43ktr w hss . yisp . hmt .				
ktr	ktr (adj.) šikovný, zručný; Košar (část vlastního jména boha Košara a Chasíse)	proper noun – theonym	NPT	Košar
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
hss	hss (adj.) moudrý; Chasís (část vlastního jména boha Košara a Chasíse)	proper noun – theonym	NPT	Chasís
yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zeď 2. měch na víno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Košar a Chasís necht' odstraní jed,				

šhr . w šlm 44yisp . hmt				
šhr	šhr (n. m.) 1. svítání, rozbřesk; Šachar (vlastní jméno boha Šachara)	proper noun – theonym	NPT	Šachar
w	w (conj.) a	particle – conjunction	PC	a
šlm	šlm (n. m.) 1. prosperita, blahobyt, mír; 2. zatmění, soumrak; Šalim (vlastní jméno boha Šalima)	proper noun – theonym	NPT	Šalim

yisp	/ʔ-s-p/ 1. shromáždit 2. odstranit, odebrat	3. person, singular, masculine, imperfect verb	VISg3M	necht' odstraní
hmt	hmt (n. f.) 1. zed' 2. mēch na vīno 3. jed	singular, feminine, accusative, common noun	NCSgFA	jed
Šachar a Šalim necht' odstraní jed.				